



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Lần trước chúng tôi có giới thiệu cùng quý vị những thành ngữ có từ "Shirt," nghĩa là cái áo. Hôm nay chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị 2 thành ngữ khác cũng có từ Shirt trong đó. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Keep Your Shirt On," "To Keep Your Shirt On."

TEXT: (TRANG): "To Keep Your Shirt On" nghĩa là giữ nguyên cái áo của mình trên người. Vì ý thì người Mỹ dùng thành ngữ này để khuyên đi u gì? Xin thưa rằng nó có nghĩa là yêu cầu một người nào đó hãy thông thả, đừng vội vàng hấp tấp mà cởi áo ra. Trong thí dụ sau đây anh Charley nhận bạn anh là John chờ ra phi trường để lấy máy bay đi xa, nhưng anh John đến hơi muộn. Anh Charley tỏ vẻ lo lắng thì anh John nói như sau:

VOICE : (DON): Come on Charley, keep your shirt on! This time of day there isn't much traffic, so we have plenty of time to get to the airport and catch your plane.

TEXT: (TRANG): Anh John nói: Này anh Charlie, cứ thế tiếp tục đừng vội vã. Vào giờ này xe cộ không đông bao nhiêu. Vì thế chúng ta có thể thoải mái phi trường để anh lấy máy bay đi.

Có một vài từ mới mà ta cần biết là: "Traffic," đánh vần là T-R-A-F-F-I-C nghĩa là xe cộ lưu thông, và "Plane," đánh vần là P-L-A-N-E nghĩa là máy bay. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Come on Charley, keep your shirt on! This time of day there isn't much traffic, so we have plenty of time to get to the airport and catch your plane.

TEXT:(TRANG): Đến đây anh bạn chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Lose Your Shirt," "Lose Your Shirt."

TEXT:(TRANG): "Lose Your Shirt" nghĩa đen là mất cái áo. "Lose," đánh vần là L-O-S-E, nghĩa là làm mất. Chắc quý vị cũng có thể đoán ra rằng "Lose Your Shirt" nghĩa là mất sạch tài sản, ngay cả cái áo trên người cũng không còn, như trong thí dụ sau đây về một anh chàng tên Joe:

VOICE: (DON): Did you hear what happened to Joe? He's lost his shirt. The poor guy invested all his money in a new restaurant, but it was in a poor location and it just went out of business.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Bạn có nghe nói điếu gì xảy ra cho anh Joe không? Anh ấy mất sạch cả nghiệp. Anh chàng đáng thương này đổ u tiền tiền cả tiền vào một tiệm ăn mới nhưng tiệm ăn này đổ vào mất chết cho nên vừa mới khởi đầu đã đóng cửa.

Có một vài từ mới đáng chú ý là: "To Invest," đánh vần là I-N-V-E-S-T, nghĩa là đổ u tiền; và "Location," đánh vần là L-O-C-A-T-I-O-N, nghĩa là vị trí hay địa điểm. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Did you hear what happened to Joe? He's lost his shirt. The poor guy invested all his money in a new restaurant, but it was in a poor location and it just went out of business.

TEXT:(TRANG): Trước khi chấm dứt bài học hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị một thí dụ khác cũng có thành ngữ "Lose Your Shirt."

VOICE: (DON): You say this man promises to double your investment in six months? I'd think twice before I'd give him any money. This sounds like a deal where you can lose your shirt in a hurry.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Bạn nói rằng ông này hứa là trong 6 tháng ông ta

## Thành Ngữ - Bài số 189: Keep Your Shirt On, Lose Your Shirt.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; Hai, 17 Th&#225;ng 8 N&#259;m 2009 03:33

---

Có thể tăng gấp đôi số tiền mà bạn đầu tư, có phải không? Nếu tôi là bạn thì tôi phải suy nghĩ rất kỹ trước khi đưa tiền cho ông ta. Với đầu tư này nghe chừng như là một việc mà bạn có thể mất cả công nghiệp ngay lập tức đó. Có vài từ mà đáng chú ý là: "Promise," đánh vần là P-R-O-M-I-S-E, nghĩa là hứa hẹn hay cam kết; và "Deal," đánh vần là D-E-A-L, nghĩa là một việc giao dịch, mua bán. Và bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đưa ra ví dụ này:

VOICE: (DON): You say this man promises to double your investment in six months? I'd think twice before I'd give him any money. This sounds like a deal where you can lose your shirt in a hurry.

TEXT:(TRANG): Ví dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "Keep Your Shirt On," nghĩa là thông thường hay thận trọng; và hai là "Lose Your Shirt," nghĩa là mất hết tài sản công nghiệp. Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp theo.